

CONDITIONS GENERALES D'UTILISATION DES CARTES EUROCARD

DEFINITIONS

Art. 1er: Aux termes des présentes conditions générales d'utilisation, on entend par:

- "la carte", la carte EUROCARD;
- "l'émetteur":

FORTUNA Banque s.c., b.p. 1203, L-1012 LUXEMBOURG l'institution financière émettrice de la carte;

- "CETREL" la société coopérative CETREL, avec siège à L-5365 Munsbach, 10, Parc d'Activité Syrdall, Tél. 3 55 66-1 société de services à qui l'émetteur a confié la gestion des cartes;

- "le titulaire de la carte", la personne physique au nom et pour l'usage de laquelle une carte a été émise;

- "le titulaire de compte", la ou les personnes qui, auprès de l'émetteur, sont titulaires d'un compte courant individuel ou joint sur lequel sont débitées les dépenses effectuées au moyen de la carte;

- "le compte carte", le compte ouvert au nom du titulaire de la carte géré par CETREL pour compte de l'émetteur et qui renseigne les montants réduits en vertu des opérations effectuées au moyen de la carte;

- "le relevé de compte": extrait du compte carte dont l'envoi rendu exigible à la date indiquée le solde y renseigné.

- "le compte courant", le compte bancaire moyennant le débit duquel les paiements à faire en raison de l'utilisation d'une ou plusieurs cartes sont effectués.

AVANTAGES OFFERTS PAR LA CARTE

Art. 2: (1) La carte confère à son titulaire la possibilité de payer des produits et prestations offerts par les commerçants et entreprises affiliés aux réseaux EUROCARD, moyennant présentation de la carte et

(a) signature olographe d'un bordereau qui lui est présenté par le commerçant ou l'entreprise affiliés, ou

(b) validation de la transaction par l'utilisation d'un code secret personnel.

(2) Le titulaire de carte peut également, sur présentation de celle-ci et moyennant la signature olographe d'un bordereau de vente ou l'utilisation de son code secret personnel, retirer des espèces auprès de certaines agences bancaires ou de guichets automatiques au Luxembourg et à l'étranger.

Art. 3: L'émetteur n'est pas responsable des actes et manquements des commerçants et entreprises affiliés auxquels la carte a été présentée; il n'assume notamment aucune responsabilité en cas de refus d'un établissement d'accepter la carte.

EMISSION DE LA CARTE

Art. 4: (1) L'émetteur délivre une carte aux personnes qui en font la demande et qui trouvent son agrément. La carte émise est personnelle et intransmissible. Lorsqu'elle est délivrée à son titulaire, celui-ci doit immédiatement la signer au verso. Il en devient le gardien et a le droit de l'utiliser conformément aux conditions générales en vigueur lors de l'utilisation.

(2) L'émetteur reste propriétaire de la carte.

COTISATION ANNUELLE

Art. 5: (1) La carte est émise moyennant une cotisation annuelle qui est communiquée au titulaire de la carte. Cette cotisation est portée au débit du compte carte.

(2) La cotisation annuelle peut être modifiée moyennant information préalable du titulaire de carte.

DUREE DE VALIDITE

Art. 6: La carte est valable jusqu'au dernier jour du mois et de l'année y indiqués. Sauf refus de l'émetteur ou renonciation écrite du titulaire de carte ou du titulaire de compte notifiée deux mois avant l'échéance de la carte à l'émetteur, une nouvelle carte est délivrée au titulaire à l'expiration de la période de validité de la carte précédente. Le titulaire doit couper la carte périmée en deux morceaux et la retourner à l'émetteur.

ENREGISTREMENT ET TRANSMISSION DE DONNEES NOMINATIVES

Art. 7: (1) CETREL est autorisé à gérer les données nominatives du titulaire pour compte de la Banque. Les titulaires de compte et de carte autorisent l'émetteur et CETREL à transmettre à des tiers, à savoir toutes les banques et tous les commerçants participants au système international EUROCARD, aux fabricants de cartes, à ceux qui les embossent ainsi qu'aux sociétés détentrices de la licence EUROCARD et aux services internationaux de compensation et d'autorisation, les données nominatives relatives aux titulaires et à la limite accordée pour l'utilisation de la carte, dans la mesure où la fourniture de ces données est indispensable. (2) L'émetteur est autorisé à procéder à toutes vérifications relatives aux données personnelles et financières fournies par le demandeur d'une carte.

ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN FUER DIE VERWENDUNG DER EUROCARD

DEFINITIONEN

Artikel 1: In den nachfolgenden Vertragsbedingungen ist unter den aufgeführten Begriffen folgendes zu verstehen:

- "die Karte" ist die EUROCARD;
- "der Emittent oder Aussteller".

FORTUNA Banque s.c., b.p. 1203, L-1012 LUXEMBOURG ist die Karte ausgebende Finanzinstitution;

- "CETREL" ist die Genossenschaft CETREL, mit Sitz in L-5365 Munsbach, 10, Parc d'Activité Syrdall, Tel. 3 55 66-1 einem Dienstleistungsunternehmen, dem der Emittent die Verwaltung der Karten überträgt;

- "der Karteninhaber" ist die Person, auf deren Namen die Karte ausgestellt wurde und die zu ihrer Verwendung berechtigt ist.

- "der Kontoinhaber" ist (sind) die Person(en), die beim Emittenten über ein individuelles oder gemeinsames laufendes Konto verfügen, das zur Begleichung der im Rahmen der Kartenbenutzung getätigten Ausgaben belastet wird;

- "das Kartenkonto" ist das Konto, das für den Inhaber, der Karte, die von der CETREL verwaltet wird, zugunsten des Emittenten eröffnet wird und auf dem die dem Emittenten aufgrund der mit dieser Karte durchgeführten Transaktionen zustehenden Zahlungsansprüche verbucht werden.

- "der Kontoauszug" ist der Auszug aus dem Kartenkonto, nach dessen Versand der Inhaber verpflichtet ist den ausgewiesenen Betrag zum angegebenen Datum zu begleichen.

- "das Kontokorrent", oder "laufende Konto" ist das Bankkonto das zur Begleichung der im Rahmen der Kartenbenutzung getätigten Ausgaben belastet wird.

DIE VORTEILE, DIE EINE KARTE BIETET

Artikel 2:(1)Die Karte bietet ihrem Inhaber die Möglichkeit,Produkte und Dienstleistungen zu erwerben, die von Händlern und Unternehmen angeboten werden, die dem EUROCARD-Netz angeschlossen sind, und zwar nach Vorlage der Karte und

a) Unterzeichnung seines Belegs, der ihm vom angeschlossenen Händler oder Unternehmen vorgelegt wird oder

b) durch die Verwendung der persönlichen Geheimnummer, wodurch die Transaktion ebenfalls gebilligt wird.

(2) Ferner hat der Karteninhaber die Möglichkeit, nach Vorlage der Karte und Unterzeichnung des Belegs oder unter Verwendung seiner persönlichen Geheimnummer Bargeld bei gewissen Filialen oder Geldautomaten in Luxemburg sowie im Ausland abzuheben.

Artikel 3 Der Emittent ist nicht verantwortlich für die Irrtümer von angeschlossenen Händlern oder Unternehmen. Insbesondere übernimmt er keinerlei Verantwortung für den Fall, dass ein Unternehmen sich weigert, die Karte als Zahlungsmittel zu akzeptieren.

AUSSTELLUNG DER KARTE
Artikel 4: (1) Der Emittent stellt denjenigen Personen eine Karte aus, die sie beantragen und die seine Zustimmung finden. Die Karte ist persönlich und nicht übertragbar. Die Karte ist vom Inhaber unmittelbar nach Erhalt auf der Rückseite zu unterzeichnen. Damit geht sie in die Obhut des Karteninhabers über, der somit das Recht erhält, sie gemäß den während der Benutzung geltenden Vertragsbestimmungen zu benutzen.

(2) Die Karte bleibt Eigentum der Bank.

JAHRESBEITRAG

Artikel 5: (1) Die Karte wird ausgestellt, wobei ein Jahresbeitrag fällig wird, der dem Karteninhaber mitgeteilt wird. Dieser Jahresbeitrag wird vom Kartenkonto abgebucht.

(2) Der Jahresbeitrag kann mittels vorheriger Mitteilung an den Karteninhaber geändert werden.

GUELTIGKEITSDAUER

Artikel 6 Die Karte ist bis zum letzten Tag des darauf abgedruckten Monats und Jahres gültig. Nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Karte wird dem Karteninhaber eine neue Karte ausgehändigt, es sei denn, der Emittent lehnt dies ab, bzw. der Karten- oder Kontoinhaber hat dem Emittenten zwei Monate vor Ablauf der Gültigkeitsdauer schriftlich seinen Verzicht auf eine neue Karte erklärt. Die abgelaufene Karte ist vom Inhaber in zwei Teile zu schneiden und dem Emittenten zurückzuerstatten.

AUFNAHME UND UEBERMITTLUNG PERSÖNLICHER DATEN

Artikel 7: (1) Die CETREL ist berechtigt, die persönlichen Daten des Karteninhabers stellvertretend für die Bank zu verwalten. Der Karten- und Kontoinhaber gestattet dem Aussteller und der CETREL, Dritten d.h. allen Banken und Händlern, die zu den Vertragspartnern des internationalen Systems EUROCARD gehören, den Kartenherstellern und den Prägeunternehmen, den Gesellschaften, die über eine Lizenz EUROCARD verfügen, sowie den internationalen Kompensations- und Genehmigungsstellen persönliche Daten über den Karteninhaber sowie den zugebilligten Verfügungsrahmen zu übermitteln, soweit die Bereitstellung dieser Daten notwendig erscheint.

(2) Der Emittent ist dazu berechtigt, jegliche persönliche und finanzielle Daten, die der Antragsteller angegeben hat, zu überprüfen.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE USE OF THE EUROCARD

DEFINITIONS

Article 1: The below mentioned terms used in the "General Terms and Conditions" are described as follows:

- The "card" means EUROCARD.
- The "issuer":

FORTUNA Banque s.c., b.p. 1203, L-1012 LUXEMBOURG denotes the financial institution issuing the card.

- "CETREL" stands for CETREL mutual society registered L-5365 Munsbach,10, Parc d'Activité Syrdall, Tel. 3 55 66-1. A service company administering the cards on behalf of the issuer.

- "The card holder" is the person whose name the card bears and who is authorized to use it.

- "The account holder" is the person having a personal or joint current account with the issuer which can be charged with all transactions relating to the use of the card.

- "The card account" is the account which is held by the issuer in the name of the card holder administered by CETREL and to which all transactions done with this card will be charged.

- "The statement" is the statement relating to the card account specifying the amount which must be paid by the card holder by the due date.

- "The current account" is the banking-account to which all charges relating to the use of the card will be charged.

THE BENEFITS OF THE CARD

Article 2: (1) The card gives its holder the opportunity to purchase goods and services offered by merchants and companies linked to the EUROCARD network when presenting the card and.

(a) signing a transaction slip presented by the merchant or company belonging to the network.

or

(b) by using the secret PIN ("Personal identification number") which also authorizes the transaction.

(2) Furthermore, the card holder may obtain cash from specified branches or cash point machines in Luxembourg as well as abroad by presenting the card and signing the transaction slip or by using the secret PIN number.

Article 3: The issuer does not bear any responsibility for errors committed by associated merchants or companies. Neither can it be held responsible should a company refuse to accept the card.

ISSUING THE CARD

Article 4: (1) The issuer issues the card to approved applicants.

The card is in the holders name only and is not transferrable. Upon receipt, the back of the card must be signed immediately by the holder whereby the card passes into the care of the card holder who now has the right to use it in accordance with the Terms and Conditions governing the use of the card.

(2) The card remains the property of the issuer.

ANNUAL SUBSCRIPTION FEE

Article 5: (1) With the issuing of the card an annual subscription fee becomes due and will be communicated to the cardholder. This fee will be deducted from the card account

(2) The annual subscription fee may be modified upon written notification to the card holder.

PERIOD OF VALIDITY AND EXPIRY

Article 6: The card remains valid until the last day of the month and year embossed on the card.

After the card expires the cardholder will be issued with a new card unless the issuer declines, or the card, or the account holder, notifies the issuer of cancellation two months prior to the expiry date. The expired card is to be cut in half and to be returned to the issuer.

COLLECTION AND TRANSFER OF PERSONAL DATA

Article 7: (1) CETREL is authorized to administer the card holder's personal data on behalf of the bank.

The card and account holder authorizes the issuer as well as CETREL - if they deem it necessary - to disclose personal data relating to the card holder or the credit-limit attached to the card to third parties, i.e. to all banks and merchants forming part of the contractual network of the international EUROCARD system, to card producers and printers, to companies holding a EUROCARD license and to international settlement and approval centers.

(2) The issuer is authorized to check all personal and financial data given in the application form.

PLURALITE DE CARTES

Art. 8: A la demande du titulaire de compte, l'émetteur peut délivrer des cartes supplémentaires à d'autres personnes qui sont alors autorisées à utiliser ces cartes par le débit du compte-courant du titulaire. Dans ce cas, le titulaire de compte autorise l'émetteur à envoyer les relevés de compte carte au(x) titulaire(s) de carte. Sur demande le titulaire de compte pourra recevoir à ses frais un duplicata du relevé du compte carte adressé au titulaire de carte.

OPERATIONS EFFECTUEES AU MOYEN DE LA CARTE

Art. 9: (1) Chaque fois qu'une carte est utilisée pour effectuer des achats, obtenir des services ou des retraits de fonds, le titulaire de carte doit signer un bordereau de vente ou un bordereau d'avance de fonds.

(2) La signature olographe du titulaire de carte peut être remplacée par l'utilisation d'un code secret personnel.

(3) Lors de l'utilisation d'un moyen de paiement automatisé moyennant utilisation du code secret personnel, les données enregistrées constituent la preuve de la transaction. Le bordereau délivré par un appareil n'est destiné qu'à l'information du titulaire de carte.

Art. 10: (1) Par la signature du bordereau ou par l'utilisation du code secret personnel, le titulaire de carte reconnaît que le commerçant ou l'institution financière qui lui a avancé des fonds, a une créance envers lui. La créance est acquise par la société EUROPAY LUXEMBOURG S.C. ou toutes sociétés qui pourraient s'y substituer, détentrices de la licence de cartes respective, qui procèdent au paiement du commerçant ou de l'institution financière. L'émetteur acquiert ensuite la créance moyennant paiement à la société de licence concernée.

(2) Le titulaire de compte donne ordre irrévocable à l'émetteur de débiter son compte courant de toutes les sommes dues en vertu de l'utilisation de la carte ou en vertu des présentes conditions générales.

(3) Chaque titulaire de carte est solidairement et indivisiblement responsable avec le titulaire de compte du paiement des sommes dues en vertu de l'utilisation, même abusive de sa carte sous réserve des dispositions de l'article 17, ou en vertu des conditions générales d'utilisation.

(4) Le titulaire de carte ne peut faire opposition au paiement des bordereaux portant sa signature ou établis moyennant l'utilisation de son code secret personnel. Au cas où le bordereau n'est pas dûment signé par le titulaire de carte, celui-ci et le titulaire de compte n'en sont pas moins tenus solidairement et indivisiblement au paiement des montants portés au débit du compte carte sur base du bordereau établi au moyen de la carte.

(5) L'émetteur est tiers par rapport aux litiges entre le titulaire de carte et le commerçant ou l'entreprise affiliés. L'existence d'un tel litige ne dégage pas le titulaire de compte de l'obligation de rembourser les sommes dont il est redevable envers l'émetteur du fait de l'utilisation de la carte.

(6) Le montant d'un bordereau de crédit signé le cas échéant par le commerçant sera porté au crédit du compte carte du titulaire de carte.

CODE SECRET PERSONNEL

Art. 11: Le code secret est communiqué au titulaire de carte au moyen d'une enveloppe scellée à l'intérieur de laquelle il est imprimé. Dès mémorisation du numéro de code, il doit détruire l'imprimé. Le code est personnel et intransmissible. Le titulaire est responsable de son secret absolu; il ne doit le noter ni sur la carte ni sur un document conservé avec cette dernière ou accessible à un tiers ni le communiquer à une tierce personne. L'émetteur peut changer à tout moment le numéro du code secret personnel, moyennant la procédure décrite ci-avant.

LIMITE D'UTILISATION

Art. 12: Le titulaire de carte n'est pas autorisé à dépasser le montant de la limite à utilisation accordée par l'émetteur et communiquée au titulaire de compte ou au titulaire de carte.

RELEVÉ DE COMPTE

Art. 13: (1) Un relevé de compte carte est envoyé au moins une fois par mois au titulaire de carte. Ce relevé reprend les opérations effectuées par le titulaire de carte au moyen de la carte sur base des bordereaux qui sont parvenus à CETREL depuis l'établissement du relevé précédent.

(2) Le titulaire de compte qui ne conteste pas, par écrit, dans les trente jours de l'envoi du relevé, les mentions y portées, est censé les avoir acceptées.

(3) Sauf demande contraire du titulaire de compte, les relevés de compte carte concernant les cartes supplémentaires sont envoyés aux titulaires de carte. Le titulaire de carte informe l'émetteur ou CETREL de tout changement de domicile ou d'adresse à laquelle le relevé doit être envoyé.

AUSSTELLUNG VON ZWEITKARTEN

Artikel 8: Auf Antrag des Kontoinhabers kann der Emittent Zusatzkarten an andere Personen aushändigen, die dann berechtigt sind, diese Karten zu benutzen, wobei das laufende Konto des Kontoinhabers belastet wird. In diesem Fall ermächtigt der Kontoinhaber den Emittenten, die Auszüge der Kartenkonten den Karteninhabern zuzusenden. Der Kontoinhaber kann, auf Anfrage und gegen Gebühr, ein Duplikat des an den Karteninhaber zugesandten Kontoauszugs erhalten.

GETAETIGTE KARTENTRANSAKTIONEN

Artikel 9: (1) Wann immer die Karte benutzt wird, um Einkäufe zu tätigen, Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen oder Bargeld abzuheben, muss der Karteninhaber einen Verkaufs- oder Auszahlungsbeleg unterzeichnen.

(2) Die Unterschrift des Karteninhabers kann durch die Verwendung einer persönlichen Geheimnummer ersetzt werden.

(3) Wird eine automatisierte Zahlungsweise mit gleichzeitiger Benutzung der persönlichen Geheimnummer gewählt, gelten die registrierten Daten als Beweis für die Transaktion. Der von einem Automaten ausgestellte Beleg dient lediglich der Information des Karteninhabers.

Artikel 10: (1) Mit der Unterzeichnung des Belegs oder durch die Verwendung der persönlichen Geheimnummer erkennt der Karteninhaber an, dass der Händler oder das Finanzinstitut das ihm Bargeld ausgehändigt hat, Zahlungsansprüche gegen ihn haben. Die Forderung wird von den Gesellschaften EUROPAY LUXEMBOURG S.C. bzw. von jeglicher Gesellschaft erworben, die an die Stelle der beiden genannten Gesellschaften treten kann und die über eine Lizenz für die betreffenden Karten verfügt. Dies leisten die Zahlungsansprüche zugunsten des Händlers oder Finanzinstituts. Der Aussteller erwirbt den Zahlungsanspruch durch Begleichung der Forderung gegenüber dem jeweiligen Lizenzunternehmer.

(2) Der Kontoinhaber erteilt dem Emittenten die unwiderrufliche Vollmacht, sein laufendes Konto mit allen Beträgen zu belasten, die aus den sich aufgrund der Benutzung der Karte getätigten Transaktionen ergeben, bzw. aus den genannten allgemeinen Vertragsbedingungen hervorgehen.

(3) Jeder Karteninhaber ist unteilbar und solidarisch mit dem Kontoinhaber für die Zahlungsforderungen verantwortlich, die sich aus der Benutzung der Karte ergeben, auch wenn diese missbräuchlich erfolgt, vorbehaltlich der unter Artikel 17 genannten Bedingungen oder gemäß den allgemeinen Vertragsbedingungen.

(4) Der Karteninhaber kann die Zahlung der Forderungen nicht verweigern, die sich aus Belegen ergeben, die seine Unterschrift tragen, oder die auf die Verwendung der persönlichen Geheimnummer zurückgehen. Sollte der Beleg nicht ordnungsgemäß vom Karteninhaber unterschrieben worden sein, sind dieser sowie der Kontoinhaber dennoch unteilbar und solidarisch verpflichtet, die Zahlungsforderungen zu leisten, die auf dem Kartenkonto aufgrund des mit Hilfe der Karte ausgestellten Belegs verbucht werden.

(5) Der Emittent haftet nicht für Streitfälle zwischen dem Karteninhaber und dem Vertragshändler oder -unternehmer. Etwaige Differenzen entbinden den Kontoinhaber nicht von seiner Pflicht, die Zahlungsforderungen zu leisten, die der Emittent aufgrund der Verwendung der Karte gegen ihn erhebt.

(6) Der auf einem Gutschriftsbeleg vermerkte Betrag, der gegebenenfalls vom Händler unterzeichnet wird, wird dem Kartenkonto des Karteninhabers gutgeschrieben.

PERSONLICHE GEHEIMNUMMER

Artikel 11: Die Geheimnummer wird dem Karteninhaber in einem versiegelten Umschlag übermittelt, in dem die Nummer vermerkt ist. Nachdem der Karteninhaber sich die Geheimnummer eingepägt hat, ist der Umschlag unverzüglich zu vernichten. Die Geheimnummer ist persönlich und nicht übertragbar. Der Karteninhaber ist für die absolute Geheimhaltung verantwortlich: die Nummer darf weder auf der Karte oder einem Schriftstück notiert werden das mit derselben aufbewahrt wird oder Dritten zugänglich ist, noch Dritten mitgeteilt werden. Der Emittent kann die persönliche Geheimnummer im Rahmen des oben beschriebenen Verfahrens jederzeit ändern.

HOECHSTBETRAG

Artikel 12: Der Karteninhaber ist nicht berechtigt, den vom Emittenten zugewilligten Höchstbetrag zu überschreiten, der dem Karteninhaber oder Kontoinhaber mitgeteilt wurde.

KONTOAUSZUG

Artikel 13: (1) Dem Karteninhaber wird mindestens einmal monatlich ein Kontoauszug zugesandt. Dieser Kontoauszug listet alle Transaktionen auf, die der Karteninhaber mit der Karte getätigt hat; Berechnungsgrundlage sind die Belege, die der CETREL seit dem letzten Kontoauszug zugegangen sind.

(2) Hat der Karteninhaber nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des Auszugs schriftlich Widerspruch gegen die im Auszug aufgeführten Transaktionen eingelegt, gilt der Monatssaldo als vom Karteninhaber gebilligt.

(3) Die Kontoauszüge betreffend die Zusatzkarten werden den Karteninhabern zugesandt, es sei denn, der Kontoinhaber wünscht eine andere Regelung. Der Karteninhaber teilt dem Emittenten oder der CETREL jede Veränderung des Wohnorts oder der Anschrift mit, an die der Auszug geschickt werden soll.

ISSUING ADDITIONAL CARDS

Article 8 (1) The account holder may apply for additional cards to be issued to specified people who in turn will have the right to use these cards, transactions being charged to the current account of the account holder. In this case, the account holder authorizes the issuer to send the statements relating to the card account to the different card holders. The account holder may ask at his own expense for a duplicata of the statement that is sent to the card holder.

TRANSACTIONS USING THE CARD

Article 9 (1) Every time the card is used to purchase goods or services or to obtain cash the card holder must sign a sales slip or a cash receipt.

(2) As an alternative to the card holder's signature the secret PIN number may be used.

(3) When automated payment using the secret PIN number is chosen, the registered data will serve as proof of the transaction. The transaction slip printed by the machine is for the card holder's, personal information only.

Article 10: (1) By signing the transaction slip or using the secret PIN number the card holder acknowledges that the merchant or financial institution has a claim for goods or services provided. These claims will be met by VISALUX S.C. or EUROPAY LUXEMBOURG S.C. or by any other institution which may substitute the two aforementioned companies holding a license for the cards in question. They will make payments to the merchant or financial institution. The issuer in turn takes on the claim by settling with the relevant license companies.

(2) The account holder grants the issuer irrevocable rights to debit his current account with all the amounts resulting from transactions using the card or mentioned in the General Terms and Conditions.

(3) Each card holder together with the account holder is jointly and indivisibly liable for the settlement of due amounts resulting from the use of the card - including improper use - without prejudice to article 17 and the General Terms and Conditions.

(4) The card holder cannot refuse payment for transaction slips bearing his signature or deriving from using the secret PIN number. In case the transaction slip has not been duly signed by the card holder, the card holder and the account holder have a joint and indivisible responsibility to pay the amounts charged to the card account on the basis of the transaction slips done with the card.

(5) The issuer is not liable for any disputes arising between the card holder and the licensed merchant or company. Disputes do not release the account holder from his obligation to pay the amounts resulting from the use of the card and owed to the issuer.

(6) The amount shown on a credit slip which may be contested by the merchant will be credited to the card account of the card holder.

SECRET PIN NUMBER

Article 11: The secret PIN number is sent to the card holder in a sealed envelope containing the PIN number. After memorizing the PIN number the card holder must destroy the contents immediately. The PIN number is personal and not transferrable. The card holder is responsible for keeping this PIN number secret. It must not be written down on the card or a document kept with it or accessible to third parties, nor should it be disclosed to a third party. The issuer reserves this right to change the PIN number at any time by means of the above mentioned procedure.

CREDIT LIMIT

Article 12: The card holder has no right to exceed the credit limit allocated by the issuer and notified to the account- or card holder.

STATEMENT OF ACCOUNT

Article 13: (1) At least once a month the card holder will receive a statement listing all transactions made by the card holder using the card. The computation is based on the transaction slips received by CETREL since issuing the last statement.

(2) It is understood, that the card holder failing to appeal in writing against the transactions listed in the statement within a period of 30 days acknowledges the monthly balance.

(3) Statements relating to additional cards will be sent directly to the card holders unless the account holder instructs otherwise. The card holder undertakes to notify the issuer or CETREL of any change to the billing address.

COMPTE CARTE

Art. 14: (1) Le montant de tous les bordereaux de vente, ou d'avance de fonds, résultant de l'utilisation de la carte, est porté au débit du compte carte du titulaire de carte.

(2) Sont également débités sur ledit compte:

la cotisation annuelle et autres charges, les intérêts débiteurs et les commissions.

(3) Sont crédités sur ledit compte:

les versements supplémentaires, les régularisations.

(4) Pour tout retrait d'espèces, le relevé reprend, en plus du montant du retrait, les coûts administratifs, les frais financiers et de change réclamés par l'organisme ayant avancé les fonds.

(5) Les opérations en monnaies étrangères sont converties en Euro au cours du change en vigueur le jour du traitement de l'opération par l'organisme chargé du clearing international des différents systèmes de cartes. De plus, une commission de change est chargée sur le cours appliqué.

MODE DE PAIEMENT

Art. 15: Le titulaire de compte ne dispose que d'une seule option de paiement : il donne ordre irrévocable à l'émetteur d'inscrire au débit du compte courant la totalité du montant renseigné sur le relevé.

Conformément à l'article 12, tout dépassement de la limite d'utilisation devient immédiatement exigible.

DEFAUT DE PROVISION

Art. 16: En cas de provision insuffisante du compte-courant pour couvrir le minimum exigé à la date limite indiquée sur le relevé de compte, l'émetteur peut retirer, sans préavis, la ou les cartes émises sur le compte en question. Il peut avertir de sa décision les commerçants et les entreprises affiliés ainsi que les sociétés de licence, et les inviter à ne plus accepter la carte. Dans ce cas, le montant du compte carte total figurant sur le relevé devient immédiatement exigible et est débité du compte-courant

PERTE OU VOL

Art. 17: (1) En cas de vol ou de perte de la carte ou de divulgation, même involontaire du numéro de code secret personnel, le titulaire doit en aviser immédiatement CETREL au numéro de téléphone: 49 10 10 (service disponible 24 heures sur 24 heures). Il doit confirmer le plus rapidement possible sa déclaration par écrit et déclarer la perte, le vol ou l'utilisation frauduleuse aux autorités de police dans les 24 heures. La preuve de cette déclaration aux autorités de police devra être fournie à l'émetteur ou à CETREL dans les meilleurs délais.

(2) Dès que CETREL a enregistré la déclaration du titulaire de carte, celui-ci et le titulaire de compte ne sont plus responsables de son utilisation. Cependant, en cas de mauvaise foi ou d'imprudence grave commise par le titulaire de carte notamment lorsque les règles de sécurité énumérées à l'article 11 des présentes conditions générales, n'ont pas été respectées, celui-ci et le titulaire de compte restent solidairement et indivisiblement responsables de l'utilisation de la carte même après les déclarations faites en conformité avec l'alinéa 1er du présent article.

(3) Au cas où le titulaire retrouve sa carte après en avoir déclaré sa perte, il ne pourra plus l'utiliser et devra la retourner à l'émetteur ou à CETREL coupée en deux morceaux. Il devra être procédé de la même façon si le titulaire est au courant de la connaissance du code secret personnel par un tiers ou soupçonne une telle connaissance.

RESILIATION DU CONTRAT DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 18: (1) L'émetteur, ainsi que le titulaire de compte et le titulaire de carte peuvent à tout moment, et sans indication de motifs, résilier le contrat les liant.

(2) Par l'effet de la résiliation, le total du débit inscrit au compte carte devient immédiatement exigible et sera débité du compte-courant. La résiliation avant terme n'interrompt pas le cours des intérêts conventionnels et elle ne donne pas droit au remboursement, même partiel, de la cotisation annuelle.

KARTENKONTO

Artikel 14: (1) Der Betrag, der sich aus allen Verkaufbelegen oder Barabhebungen zusammensetzt, die mit der Karte vorgenommen wurden, wird auf dem Kartenkonto des Inhabers abgebucht

(2) Ferner werden von diesem Konto folgende Beträge abgebucht: - der Jahresbeitrag sowie andere Kosten - die Soll-Zinsen und Gebühren.

(3) Dem Konto gutgeschrieben werden: - die zusätzlichen Einzahlungen, - die sonstigen Gutschriften

(4) Was das Abheben von Bargeld anbelangt, so werden in dem Kontoauszug neben dem abgebobenen Betrag auch die Verwaltungs- sowie die Finanz- und Wechselkurskosten aufgeführt, die dem Emittenten von dem Finanzinstitut in Rechnung gestellt werden, das die Auszahlung vorgenommen hat

(5) Die in ausländischen Währungen durchgeführten Transaktionen werden von der Institution, die mit dem internationalen Clearing der verschiedenen Kartensysteme beauftragt ist, zum am Abwicklungstag der Transaktionen bei der Clearinggesellschaft geltenden Tageskurs in Euro umgerechnet. Ferner wird auf dem geltenden Wechselkurs eine Wechselkursgebühr erhoben.

ZAHLUNGSWEISE

Artikel 15: Der Kontoinhaber hat nur eine Zahlungsweise zur Auswahl: der Kontoinhaber ermächtigt den Emittenten unwiderruflich den gesamten Betrag, der auf dem Kontoauszug aufgeführt ist, von seinem laufenden Konto abzubuchen.

In Übereinstimmung mit Artikel 12 wird jede Überschreitung des Höchstbetrags sofort eingefordert

UNGEDECKTES KONTO

Artikel 16: Für den Fall, dass sich auf dem laufenden Konto nicht genügend Mittel befinden, um die bis zu dem auf dem Auszug angegebenen Datum geforderte Mindestsumme zu decken, kann der Emittent ohne vorherige Mitteilung die Karte(n) zurückziehen, die für das betreffende Konto ausgestellt wurden. Er kann die angeschlossenen Händler und Unternehmen sowie die Lizenzunternehmen über seine Entscheidung in Kenntnis setzen und sie auffordern, die Karte nicht mehr zu akzeptieren. In diesem Fall wird der laut dem Auszug aufgeführte Gesamtbetrag sofort fällig und wird vom laufenden Konto abgebucht.

VERLUST ODER DIEBSTAHL

Artikel 17: (1) Im Fall eines Verlusts oder Diebstahls der Karte sowie des - selbst unfreiwilligen - Bekanntwerdens der Geheimnummer muss der Inhaber unverzüglich die CETREL unter der Telefonnummer 49 10 10 (diese Nummer ist rund um die Uhr besetzt) benachrichtigen. Er muss seine Erklärung so rasch wie möglich schriftlich bestätigen und den Verlust, den Diebstahl oder die missbräuchliche Verwendung innerhalb von 24 Stunden den Polizeibehörden melden; ferner muss er den Beweis für diese Erklärung dem Emittenten oder der CETREL so rasch wie möglich zukommen lassen.

(2) Sobald, die CETREL die Erklärung des Karteninhabers erhalten hat, sind dieser und der Kontoinhaber nicht mehr für die Verwendung der Karte verantwortlich. Sollte jedoch eine arglistige Täuschung oder ein Fall von grober Fahrlässigkeit seitens des Karteninhabers vorliegen, insbesondere wenn die im Artikel 11 der allgemeinen Vertragsbedingungen aufgezählten Sicherheitsmaßnahmen nicht beachtet wurden, sind dieser und der Kontoinhaber weiterhin solidarisch und unteilbar für die Verwendung der Karte verantwortlich, auch im Anschluss an die Erklärungen, die in Übereinstimmung mit Absatz 1 dieses Artikels abgegeben wurden.

(3) Sollte der Inhaber seine Karte wiedergefunden, nachdem er den Verlust gemeldet hat, kann diese nicht mehr verwendet werden, und er muss sie in zwei Teile schneiden und dem Emittenten oder der CETREL zuschicken. Diese Vorgehensweise gilt auch für den Fall, dass der Inhaber Kenntnis davon hat, dass ein Dritter seine persönliche Geheimnummer kennt, oder er dies vermutet.

AUFLOESUNG DES VERTRAGS GEMEINSAME BESTIMMUNGEN

Artikel 18: (1) Der Emittent, der Kontoinhaber und der Karteninhaber können jederzeit ohne Angabe von Gründen den Vertrag auflösen, der sie verbindet.

(2) Nach der Auflösung des Vertrags wird der gesamte auf dem Kartenkonto verbuchte Betrag sofort fällig und vom laufendem Konto abgebucht. Die vorzeitige Vertragsauflösung hat keinen Einfluss auf die Höhe der konventionellen Zinsen und berechtigt nicht zu einer vollständigen oder teilweisen Rückerstattung des Jahresbetrags.

CARD ACCOUNT

Article 14: (1) The card holder's card account will be debited with the amount calculated on the basis of all transaction slips and cash withdrawals done with the card.

(2) In addition the following amounts will be charged to the account: - annual subscription and other costs, - interest due and commissions.

(3) The account will be credited with:

- additional deposits,
- any other adjustments.

(4) In the case of cash withdrawals the statement will show the amount advanced as well as administration costs, financial costs and currency exchange costs which the financial institution making the cash payment has billed to the issuer.

(5) Transactions made in foreign currencies will be converted into Luxembourg Francs by the international clearing institution dealing with the different card-systems using the exchange rate valid on the transaction processing day of the clearing institution. Apart from the exchange rate, a currency exchange commission is applicable.

METHOD OF PAYMENT

Article 15: The account holder has only one method of payment: the account holder irrevocably authorizes the issuer to deduct from the current account the overall amount due and shown on the statement.

Subject to article 12 any amount exceeding the credit limit will be deducted immediately.

OVERDRAWN ACCOUNT

Article 16: In case there are not enough funds in the account to cover the required minimum payment by the payment due date shown on the statement, the issuer reserves the right to withdraw the cards(s) issued for the account in question without prior notice. He may notify the affiliated merchants and license companies and ask them no longer to accept the card. This being the case, the outstanding balance shown in the statement falls due immediately and will be deducted from the current account

LOSS OR THEFT

Article 17: (1) In case of the card being lost or stolen or the secret PIN number becoming known, even unintentionally, the card holder must immediately notify CETREL (24 hours, phone: 49 10 10). This notification is to be confirmed in writing as soon as possible and the Police must be notified of loss, theft or improper use of the card within 24 hours. Furthermore, proof of the report to the Police must be sent to the issuer or CETREL as soon as possible.

(2) As soon as CETREL receives the report from the card holder, the card holder and the account holder will no longer be held responsible for the use of the card. However, in case of fraudulent misrepresentation or gross negligence by the card holder, especially when he has not complied with the security measures mentioned under article 11 of the present General Terms and Conditions, the card holder and this account holder continue to be jointly and indivisibly responsible for the use of the card even after all respective statements and reports as described under paragraph (1) of this article have been made.

(3) Should the card holder find the card after having notified its loss, the card can no longer be used and it must be cut in half and returned to the issuer or to CETREL. The same procedure applies should the card holder realize or assume that a third party has discovered the secret PIN number

TERMINATION OF THE CONTRACT COMMON PROVISIONS

Article 18: (1) The issuer, account holder and card holder may, at any time and without any reason given terminate the contract.

(2) Upon termination of the contract the overall outstanding balance of the card account will become due immediately and will be debited from the current account. An early termination does not bear any influence on the amount of conventional interest nor does it entitle the card holder to a partial or complete reimbursement of the annual subscription fee.

RESILIATION PAR LE TITULAIRE

Art. 19: (1) Si le titulaire de compte ou le titulaire de carte résilie le contrat, il doit le faire par lettre recommandée ou par déclaration écrite remise aux guichets de l'émetteur. Il doit couper la carte en deux morceaux et la retourner à l'émetteur. La résiliation ne devient effective qu'à partir du moment où le titulaire a retourné la carte à l'émetteur.

(2) La résiliation du contrat par le titulaire de compte emporte de plein droit résiliation des contrats conclus avec les titulaires de cartes supplémentaires.

(3) La résiliation du contrat par un titulaire de carte qui n'est pas titulaire du compte courant n'emporte pas résiliation du contrat conclu avec le titulaire de compte et avec les autres titulaires de carte.

(4) Le titulaire de compte a le droit de résilier le contrat liant l'émetteur à un titulaire de carte supplémentaire. Dans ce cas, il reste responsable solidairement et indivisiblement pour les opérations effectuées avec cette carte jusqu'à la restitution effective de celle-ci à l'émetteur.

(5) Si la résiliation par le titulaire intervient moins de 2 mois avant l'échéance de la carte, la prochaine cotisation annuelle prévue à l'article 5 sera néanmoins due.

RESILIATION PAR L'EMETTEUR

Art. 20: (1) Lorsque l'émetteur résilie le à l'égard du titulaire de compte, il en informe le titulaire de compte et les titulaires de cartes au moyen d'une lettre recommandée.

(2) Si la résiliation porte sur une carte autre que celle du titulaire de compte, elle est notifiée au titulaire de cette carte et le titulaire de compte en est informé.

(3) Dès la notification de la résiliation, le ou les titulaires ne peuvent plus faire usage de la carte et doivent la renvoyer à l'émetteur. Le titulaire de compte et le titulaire de la carte révoquée demeurent cependant solidairement et indivisiblement tenus des opérations effectuées après la notification de la résiliation jusqu'à restitution effective des cartes respectives à l'émetteur ou à CETREL.

(4) L'obligation au paiement des prestations faites avec la carte n'en est pas affectée.

(5) Tout usage de la carte postérieur à la demande de restitution par l'émetteur donnera lieu le cas échéant aux poursuites judiciaires appropriées.

MODIFICATION DES CONDITIONS GÉNÉRALES

Art. 21: (1) L'émetteur peut proposer à tout moment, par simple information écrite, notamment sur le relevé, une modification des présentes conditions générales.

(2) Si le titulaire n'est pas d'accord avec la modification, il exerce son droit de résiliation dans la quinzaine de l'envoi de la proposition de modification. S'il ne manifeste pas d'objection dans ce délai, il est censé avoir accepté la modification qui prend effet quinze jours après l'envoi de l'information.

DROIT APPLICABLE - JURISDICTION

Art. 22: (1) Les relations entre l'émetteur et le(s) titulaire(s) sont soumises au droit luxembourgeois.

(2) Les tribunaux du Grand-Duché de Luxembourg seront seuls compétents pour toute contestation entre le client et l'émetteur, ce dernier pouvant cependant porter le litige devant toute autre juridiction qui, à défaut de l'élection de juridiction qui précède, aurait normalement compétence à l'égard du titulaire.

ACCEPTATION

Le(s) soussigné(s) affirme(nt) avoir reçu un exemplaire des "conditions générales", approuver les dispositions y énoncées.

Luxembourg, le

signature du ou des
titulaires de compte

signature du titulaire
de carte

N° de compte:

Nom et prénom:

AUFLOESUNG DES VERTRAGS DURCH DEN INHABER

Artikel 19: (1) Erfolgt eine Vertragsauflösung durch den Kontoinhaber oder den Karteninhaber, so muss er dies in Form eines Einschreibens oder mit Hilfe einer schriftlichen Erklärung vornehmen, die er an den Schaltern des Emittenten abgibt. Er muss die Karte entzweischen und sie dem Emittenten zurücksenden. Die Vertragsauflösung wird erst wirksam, nachdem der Karteninhaber dem Emittenten die Karte zurückgesandt hat.

(2) Die Auflösung des Vertrags durch den Kontoinhaber führt zur Auflösung der Verträge, die mit den Zusatzkarteninhabern abgeschlossen wurden.

(3) Die Auflösung des Vertrags durch einen Karteninhaber, der nicht Inhaber des laufenden Kontos ist, führt nicht zur Auflösung des Vertrags, der mit dem Kontoinhaber und mit den anderen Karteninhabern geschlossen wurde.

(4) Der Kontoinhaber hat das Recht, den Vertrag aufzulösen, den der Emittent mit einem Zusatzkarteninhaber abgeschlossen hat. In diesem Fall ist er weiterhin unteilbar und solidarisch für die Transaktionen zuständig, die mit dieser Karte vorgenommen werden, bis diese dem Emittenten wieder zurückgegeben wird.

(5) Erfolgt die Vertragsauflösung weniger als zwei Monate vor Ablauf der Gültigkeitsdauer der Karte, so hat dies keinen Einfluss auf die Fälligkeit des unter Artikel 5 vorgesehenen kommenden Jahresbeitrags.

AUFLOESUNG DES VERTRAGS DURCH DEN EMITTENTEN

Artikel 20: (1) Erfolgt die Vertragsauflösung durch den Emittenten, so informiert er den Kontoinhaber und die Karteninhaber mittels Einschreiben über diese Entscheidung.

(2) Bezlehlt sich die Vertragsauflösung auf eine andere Karte als die des Kontoinhabers, wird dies dem Inhaber dieser Karte sowie dem Kontoinhaber mitgeteilt.

(3) Unmittelbar nach Bekanntgabe der Vertragsauflösung können der oder die Karteninhaber die Karte nicht mehr benutzen und müssen sie dem Emittenten zurückschicken. Der Kontoinhaber und der Karteninhaber der Karte, die eingezogen wurde, sind jedoch nach wie vor unteilbar und solidarisch für die Transaktionen verantwortlich, die nach Bekanntgabe der Vertragsauflösung mit der Karte vorgenommen werden, bis alle Karten an den Emittenten oder die CETREL zurückgegeben wurden.

(4) Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Fälligkeit der Zahlungsforderungen, die sich aus der Benutzung der Karte ergeben.

(5) Jede Verwendung der Karte, die nach der Aufforderung um Rückerstattung der Karte an den Emittenten erfolgt, wird gegebenenfalls die notwendigen, juristischen Massnahmen zur Folge haben.

ÄNDERUNG DER ALLGEMEINEN BEDINGUNGEN

Artikel 21: (1) Der Emittent kann jederzeit durch eine einfache, schriftliche Mitteilung, auf dem Auszug zum Beispiel, Änderungen der vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen vornehmen.

(2) Sollte der Karteninhaber nicht mit den Änderungen einverstanden sein, kann er innerhalb von fünfzehn Tagen von einem Vertragsauflösungsrecht Gebrauch machen. Die Änderungen werden als gebilligt angesehen, wenn der Inhaber innerhalb dieser Frist keinen schriftlichen Widerspruch dagegen einlegt. Die Änderungen treten fünfzehn Tage nach dem Versand der Mitteilung in Kraft.

GELTENDES RECHT - RECHTSPRECHUNG

Artikel 22: (1) Die Beziehungen zwischen dem Emittenten und dem (den) Inhaber(n) unterliegen der luxemburgischen Rechtsprechung.

(2) Einzige der Gerichte des Grossherzogtums Luxemburg sind für Auseinandersetzungen zwischen dem Kunden und dem Emittenten zuständig, wobei letzterer den Streitfall auch vor eine andere Instanz bringen kann, die - sollte sich die vorangegangene Instanz nicht als zuständig erweisen, im Normalfall für den Inhaber zuständig ist.

ANNAHMEERKLÄRUNG

Der (die) Unterzeichnete(n) bestätig(en) hiermit, ein Exemplar der "Allgemeinen Geschäftsbedingungen" erhalten zu haben und den dort aufgeführten Bestimmungen zuzustimmen.

Luxembourg, den

Unterschrift des oder der
Kontoinhaber(s)

Unterschrift des
Karteninhabers

Anmerkung: Bei dem vorliegenden Text handelt es sich um eine Übersetzung. Massgeblich ist das französische Original ("Conditions Générales").

TERMINATION OF THE CONTRACT BY THE ACCOUNT OR CARDHOLDER

Article 19: (1) Should the card or account holder wish to terminate the contract a written statement must be sent by registered post or handed in to any branch of the issuer. The card must be cut in half and returned to the issuer. The termination of the contract is only effective upon receipt of the card by the issuer.

(2) Termination of the contract by the account holder entails the termination of all contracts related to holders of additional cards.

(3) Termination of contract by a card holder who is not holder of the current account does not entail a termination of the contract with the account holder and the other additional card holders.

(4) Account holders reserve the right to terminate the contract between the issuer and additional card holders. In this case the account holder is jointly and indivisibly responsible for the transactions carried out with this cards until returned to the issuer.

(5) Terminations less than 2 months before the expiry date of the card do not release the card holder from paying the coming annual subscription fee according to Article 5.

TERMINATION OF THE CONTRACT BY THE ISSUER

Article 20: (1) Should the issuer wish to terminate the contract with the account holder, written confirmation must be sent to the account holder as well as the card holders by Registered Post.

(2) Should the termination refer to one of the cards -except the account holder's card - the card holder as well as the account holder must be notified.

(3) Upon notification of the termination of the contract the card holder(s) can no longer use the card which must be returned to the issuer. However, the account holder as well as the holder of the card which has been cancelled are still jointly and indivisibly responsible for the transactions done with the card after notification, until all cards have been returned to issuer or to CETREL.

(4) This does not exclude liability for payments related to the use of the card

(5) Any use of the card after requested return by the issuer will carry appropriate legal action.

MODIFICATION OF THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Article 21: (1) By written notification, e.g. on the statement, the issuer may modify at any time, the existing General Terms and Conditions.

(2) If the card holder does not agree to the modifications, he reserves the right to terminate the contract within fifteen days of notification of the modifications. These modifications will be considered as approved, if the card holder does not appeal within the time-frame. The modifications will be effective fifteen days after notification.

APPLICABLE LAW "JURISDICTION"

Article 22: (1) The relations between the issuer and the card holder(s) will be governed by Luxembourg law.

(2) In case of any disputes between the customer and the issuer, Luxembourg will be the only court of competent jurisdiction. Nevertheless the issuer may appeal to any other jurisdiction which would normally be the appropriate one for the card- or account holder.

ACCEPTATION

The signatory (ies) hereby confirm(s) having received a copy of the "General Terms and Conditions" and agree(s) to all the provisions contained therein.

Luxembourg

Signature of account holder(s)

Signature of card holder

Please note: The above text is a translation with the French original ("Conditions Générales") overriding all other language versions.